

SECTION QORAH
(FOL. 176 a à 179 b.)

SECTION QORAH

xrq

ZOHAR, III. – 176a, 176b

« Et¹ Coré fils d'Isaar, petit-fils de Caath, et arrière-petit-fils de Lévi, prit... » Rabbi Abba commença à parler ainsi²: « Ils sont plus précieux que l'or et les pierres précieuses. » Les paroles de l'Écriture sont si précieuses que les êtres d'en haut les désirent autant que ceux d'en bas; car elles constituent le Nom sacré; elles procurent le bonheur en ce monde et dans le monde futur; elles attachent à l'Arbre de Vie et elles procurent la liberté, liberté de la mort et liberté des séductions de Satan. La Loi constitue la force du côté droit, et celui qui veut intervertir l'ordre du côté droit et du côté gauche est aussi coupable que s'il détruisait le monde. Or, remarquez qu'Aaron était l'image du côté droit, et Lévi celle du côté gauche. Coré fut puni pour avoir voulu intervertir cet ordre. Il y avait plus: il s'était rendu coupable de calomnie. L'Écriture dit que Coré « prit ». Qu'est-ce qu'il « prit »? Un mauvais conseil. [176 b] Remarquez que le monde ne subsiste que par la paix. Or, Coré provoqua la discorde; et quiconque sépare les hommes est aussi coupable que s'il séparait le Nom sacré appelé « Paix ». Remarquez que le monde ne subsiste que grâce à la paix. Quand le Saint, béni soit-il, a créé l'univers, le monde, il a vu qu'il ne pourrait pas subsister, sans avoir pour base la paix. Et c'est le Sabbat qui fait la paix en haut et en bas Et celui qui le transgresse fait périr le monde. Salphaad a profané le Sabbat « en ramassant des bois ». Ce sont les bois du mauvais côté; il a donc troublé la paix du monde. Rabbi Yossé dit: L'Écriture dit³: « Grande paix à ceux qui aiment ta loi. » La Loi est appelée « Paix », ainsi qu'il est écrit⁴: « Tous ses sentiers sont paix (schalom). » Coré voulait troubler la paix d'en haut et d'en bas; c'est pourquoi il a été puni et en haut et en bas. « Et ils s'élevèrent contre Moïse. » Rabbi Siméon dit: Les collègues l'ont déjà expliqué. Le mot « qerié » est écrit sans Yod, afin de nous indiquer que Coré et ses adeptes se sont également élevés contre les couronnes suprêmes auxquelles est attaché le saint Nom de la région appelée « Sainte » au moment des fêtes. La royauté d'ici-bas ressemble à

¹ Nombres, XVI, 1.

² Ps., XIX, 11.

³ Ps., CXIX, 1.

⁴ Prov., III, 17.

celle d'en haut, les couronnes suprêmes forment le sanctuaire d'en haut, la sagesse de Salomon forme le Saint d'ici-bas. Au moment des fêtes, les chefs des peuples se tiennent en haut portant les couronnes saintes; il en est de même ici-bas. « Des gens de nom... » L'Écriture ne dit pas « des gens de Dieu », parce qu'ils étaient du côté de la Rigueur; c'étaient des gens très renommés, mais qui ont causé leur propre perdition en s'attachant à la discorde.

« Demain⁵, au matin, le Seigneur fera connaître ceux qui lui appartiennent, et il joindra à lui celui qui est saint. » Pourquoi « le matin »? et pourquoi « saint », au lieu de « pur »? Parce que l'heure du matin est l'heure de rigueur, à laquelle les coupables ne peuvent résister. Quant au terme « saint », le prêtre porte le nom de « saint » et le Lévite celui de « pur »⁶. « Et ils se jetèrent le visage contre terre et dirent: O Tout-Puissant, ô Dieu des esprits qui animent toute chair... » Remarquez que Moïse et Aaron se sont voués à la mort pour sauver Israël. Le mot « rouhoth » (esprits) est écrit sans Vav, car il désigne l'Arbre de mort que Moïse et Aaron ont invoqué. Partout où l'Écriture dit « tomber sur la face », c'est de cette région qu'il s'agit. De même, quand l'Écriture dit: « El » ou « Elohe », ainsi qu'il est écrit⁷: « El est en colère chaque jour », de même ici « Elohe des esprits » désigne la région où les âmes se réunissent, et toutes y montent et en proviennent. Rabbi Yehouda commença⁸: « Écoutez mes paroles, ô savants; et vous, sages, prêtez l'oreille. » Ce sont les paroles d'Élihou. Remarquez que l'Écriture dit⁹: « Il s'irrita contre ses trois amis de ce qu'ils n'avaient rien trouvé de raisonnable à répondre à Job. » Car ils n'ont pas réussi à consoler Job par leurs paroles. Nous en inférons que quand quelqu'un se rend chez un ami en deuil pour le consoler, il doit préparer son discours auparavant, [177 a] puisque les amis de Job, malgré la véracité de leurs discours, ne sont pas arrivés à le consoler; car il faut trouver des paroles pour convaincre celui qui est affligé par la justice divine et lui faire rendre grâce au Roi sacré. Élihou dit: « Vous, gens de coeur, écoutez: loin de Dieu de faire des injustices, le Tout-Puissant ne commettra pas des iniquités...; car Dieu paye à chacun selon ses actions. » L'homme qui a péché devant Dieu est puni par son acte même, mais « si cependant il tourne son coeur vers Dieu », s'il se repent de tout son coeur, alors « le Dieu des esprits recueillera son âme et son esprit auprès de lui », au dehors, pour être jugés par la Rigueur. Dans tous ses actes, l'homme doit avoir la mort devant les yeux; il ne doit faire que ce qui peut contribuer à lui procurer une bonne mort. L'homme bâtit-il une

⁵ Nombres, XVI, 5.

⁶ *Id.*, XVI, 22.

⁷ Ps., VII, 7.

⁸ Job, XXXIV, 2.

⁹ *Id.*, XXXII, 3.

maison ? – il doit reporter sa pensée à la mort, et pour s'unir à une femme, c'est vers le même but qu'il doit tendre. Mais l'homme qui épouse une femme pour sa beauté ne contribue pas à l'établissement du monde, et, en mourant, sa chair retournera à la terre où elle pourrira.

« Moïse¹⁰ dit à Aaron: Prends ton encensoir, mets-y du feu de l'autel et l'encens dessus, et va vite, etc. » Rabbi Hiyâ commença à parler ainsi¹¹: « La colère du roi est un avant-coureur de mort, et l'homme sage l'apaisera. » Les hommes sont jugés chaque jour, et, quand leurs oeuvres déplaisent au Roi, la Rigueur se porte vers eux. Mais quand il y a un sage dans le monde, il parvient à apaiser la colère. La chose est comparable au cas d'un roi qui, irrité contre son esclave, ordonne à un fonctionnaire de la justice de le punir. Entre temps, un ami du roi se présenta à la cour et combla de joie le roi par sa visite. Lorsque le fonctionnaire arriva à la cour et qu'il vit la joie du roi, il s'en alla sans punir l'esclave. Moïse aussi vit la colère céleste [177b] suspendue sur Israël, et il s'empressa d'envoyer le prêtre, le gentilhomme de la Matrona, auprès du Roi, et l'offrande du prêtre apaisa en effet la colère. Rabbi Abba dit: Le prêtre devait exercer son ministère en silence et en cachette, et c'est pourquoi le vin lui a été défendu, parce que cette boisson élève la voix. Au contraire, le ministère du Lévite devait s'exercer avec bruit, et c'est pourquoi il était chargé de la musique. L'Écriture dit d'Aaron qu'il s'était placé entre les vivants et les morts, ce qui signifie entre l'Arbre de Vie et l'Arbre de mort; c'était le côté droit placé à portée des deux Arbres, ce qui a arrêté la peste. Heureux le sort du prêtre, car le prêtre a un pouvoir en haut et un pouvoir ici-bas; c'est lui qui répand la paix en haut et en bas et qui fait toujours asservir le côté gauche par le côté droit.

Rabbi Eléazar se trouvait une fois devant Rabbi Siméon, son père. Et lui demandait la signification du verset suivant¹²: « Jouis de la vie avec la femme que tu aimes, pendant tous les jours de ta vie passagère, pendant tout le temps de ta vanité. » Rabbi Siméon lui répondit: Ce verset cache le mystère qui nous fait un devoir d'asservir le côté gauche au côté droit, la mort à la vie. La suite du chapitre le prouve: « Fais promptement tout ce que ta main pourra faire, parce qu'il n'y aura plus ni œuvre, ni raison, ni sagesse, ni science dans le tombeau où tu courras. » Comment Salomon, [178 a] dont la sagesse dépassait celle de tous les hommes, pouvait-il parler de la sorte ? Mais toutes les paroles du roi Salomon sont énoncées avec sagesse. Il recommande à l'homme d'asservir promptement le côté gauche dans tous les actes de la vie, en n'ayant dans toutes ses actions qu'un seul but, celui de contribuer à la gloire du côté droit. Et pour que l'homme ne dise pas: Je ferai cela quand je serai au ciel, Salomon lui dit

¹⁰ Nombres, XVII, 11.

¹¹ Prov., XVI, 14.

¹² Ecclés., IX, 9.

que, dans le Schéol, il n'y a plus ni œuvre, ni raison, ni sagesse, ni science. Schéol est le compartiment le plus bas de l'enfer.

« Et¹³ le Lévite fera le service dans le Tabernacle, etc. » Rabbi Abba commença à parler ainsi¹⁴: « Celui qui est assis sur la crête de la terre... » Remarquez que Dieu créa le monde à l'aide de la Loi; et lorsque fut arrivé le moment de créer l'homme, la Loi s'écria: Est-ce en vain que tu es appelé « longanime et de grande bonté »? Lorsque Adam apparut au monde, son visage était composé de ciel et de terre; aussi toutes les créatures le craignaient-elles. Le monde n'aurait pas pu subsister et n'aurait pas été parfait sans la création de l'homme, le plus parfait de tous les êtres; c'est lui qui a sanctifié ce jour (le Sabbat) et qui a préparé le Trône du Roi sacré; de sorte que l'œuvre d'en haut et d'en bas était achevée et la joie a régné dans tous les mondes. Au commencement du Sabbat, les démons se réunissaient pour former un corps, mais la sainteté du Sabbat ne leur permit pas d'achever leur œuvre, et le monde est resté comme ébréché. [178 b] Lorsque Israël se sanctifie et se perfectionne dans tous les degrés, les Lévites se trouvent du côté gauche et la brèche qui est du même côté est réparée. Les Lévites doivent se purifier, et tout est dominé par la droite. C'est pourquoi l'Écriture dit: « Et le lévite servira. » C'est lui qui répare toutes les brèches du monde. Quant à celle qui est du côté du Nord et qui date de la création du monde, c'est par l'intermédiaire de l'Arche sainte placée dans le Tabernacle, que le Lévite opère sa réparation. Si la rigueur n'existait pas dans ce monde, les hommes n'auraient pas connu la Foi suprême, ne se seraient pas livrés à l'étude de la Loi et n'en auraient pas observé les commandements. C'est grâce au Lévite que le vrai culte est observé dans ce monde; c'est lui qui fait l'union d'Adonaï et d'Élohim, qui rapproche la « Communauté d'Israël » de l'Ancien, ainsi qu'il est écrit¹⁵: « Sa main gauche est sous ma tête. » « Il nous a faits et nous sommes son peuple. » « Il » (Dieu) est en haut et son peuple en bas, l'un caché et l'autre révélé. Rabbi Isaac dit: Le Saint, béni soit-il, rendra la lumière de la lune semblable à celle du soleil et le soleil sept fois plus lumineux que maintenant, ainsi qu'il est écrit¹⁶: « Et la lumière de la lune égalera celle du soleil, etc. » Et ailleurs¹⁷: « Ton soleil ne se couchera plus, et ta lune ne souffrira plus de diminution. » Et encore ailleurs¹⁸: « Tu n'auras plus le soleil pour t'éclairer pendant le jour, et la clarté de la lune ne luira plus sur toi. »

¹³ Nombres, XVIII, 23.

¹⁴ Isaïe, XL, 22.

¹⁵ Cant., II, 6.

¹⁶ Isaïe, XXX, 26.

¹⁷ *Id.*, LX, 20.

¹⁸ *Id.*, LX, 19.

RAAÏAH MEHEMNAH. PASTEUR FIDÈLE.

« Tout¹⁹ ce qui sort le premier de toute chair, soit des hommes ou des bêtes, et qui est offert au Seigneur, t'appartiendra, en sorte néanmoins que tu recevras le prix pour le premier-né de l'homme, et que tu feras racheter le premier-né de tout animal impur. » Ce commandement nous enseigne que l'homme qui s'est laissé séduire par le démon doit racheter sa faute. Mais si, avant de quitter ce monde, il ne rachète pas son esprit vital, son esprit intellectuel et son âme, en se consacrant à l'étude de la Loi, il reviendra en ce monde et y naîtra de nouveau, comme la première fois, ainsi qu'il est écrit²⁰: « Et il retournera aux jours de sa jeunesse. » L'Écriture²¹ ajoute: « Voilà ce que Dieu fait à l'égard de chacun des hommes jusqu'à trois fois. » Comme la délivrance d'Israël d'Égypte eut lieu sans loi, puisque la Loi n'était pas encore révélée, il a dû retourner encore trois fois dans l'exil. Mais sa délivrance du dernier exil sera durable; car elle se fera par la Loi. Les maîtres de la Loi s'approchèrent du « Pasteur Fidèle » et le bénirent en lui disant: Pasteur Fidèle, que le Saint, béni soit-il, te rachète toi-même, et tout Israël sera racheté par toi. Le commandement qui vient après parle de l'estimation des maisons que l'on consacre à Dieu. La maison, c'est la femme; si c'est une mauvaise maison et qu'il veuille la changer contre une bonne, il doit la racheter. Il n'y a que la mauvaise femme qui a un prix; mais, de la femme de l'Arbre de Vie, l'Écriture dit²²: « L'or, ni les perles précieuses ne la valent. » Elle est au-dessus de toute estimation, ainsi qu'il est écrit²³: « La femme vaillante est la couronne de son mari. » « Qui peut trouver une femme vaillante ? » « Femme vaillante » désigne la Schekhina. Grand est le mérite de celui qui l'honore, et malheur à celui qui se rend coupable envers elle! La Schekhina possède de nombreuses servantes; chacune d'elles a un prix et doit être rachetée; mais l'homme qui a une âme qui provient de la Schekhina n'a pas besoin d'être racheté; car, au sujet de la Schekhina, il est dit: « Je suis le Seigneur, c'est mon nom, et je ne donnerai pas ma gloire à un autre. » La Schekhina n'est rachetée que par le Saint, béni soit-il, qu'Israël attire sur lui par les phylactères, par le Sabbat et les jours de fête, par l'Alliance, par la Loi et par ses commandements. C'est Dieu qui la rachète, ainsi qu'il est écrit²⁴: « Je ferai cela pour mon nom et par elle. » Les hommes qui

¹⁹ Nombres, XVIII, 15.

²⁰ Job, XXXIII, 85.

²¹ *Id.*, XXXIII, 29.

²² *Id.*, XXVIII, 19.

²³ Prov., XII, 4.

²⁴ Ezéch., XX, 9.

accomplissent des œuvres en vue des récompenses ont un mérite moindre. Après ce commandement, l'Écriture nous parle de celui qui consacre tous ses biens au prêtre, ainsi qu'il est écrit: « Tout ce qui est consacré (herem) en Israël doit t'appartenir. » « ... Tout ce qui sort de la chair (rehem). » « Rehem » (Mxr) a la valeur numérique de deux cent quarante-huit, le nombre des membres du corps de l'homme. Ses trois consonnes forment aussi le mot « Rahem », miséricorde, comme il est dit²⁵: « Dans ta colère souviens-toi de la miséricorde. » Quand l'homme est en colère et fait « herem », il destine la bête vers la région du serpent dont il est dit²⁶: « Maudit sois-tu plus que toutes les bêtes. » C'est pourquoi le Saint, béni soit-il, a ordonné de le donner au prêtre qui est la clémence et la miséricorde pour apaiser la rigueur du côté gauche. Les Maîtres de la Mischna ont dit: Celui qui se met en colère est comme s'il adorait les idoles. C'est le mauvais côté qui irrite l'homme et le met en colère, et c'est par l'offrande qu'il fait au prêtre qu'il détache de lui le « herem » ainsi que Samaël « dieu étranger » et sa femelle, ainsi que toutes les malédictions énumérées dans le Deutéronome. Béni soit le Seigneur qui nous a donné la Loi et toutes les bénédictions qui sont du côté droit. Le prêtre est du côté droit; il est le feu qui consume le mauvais côté; c'est l'eau qui apaise le feu de la gauche. [179 a] Dans ce même chapitre, on trouve le commandement de la dîme (theroumâ). Le mot « theroumâ » est l'anagramme des deux mots « therè mimeâ » (deux du cent); car c'est deux fois par jour qu'on récite les deux versets du Schema composé de quarante-neuf lettres, ce qui fait cent moins deux; il faut donc ajouter « Emeth », nom du Saint, béni soit-il, aux deux Schema. Les dix doigts que le prêtre étend en bénissant le peuple symbolisent les dix Sépbiroth qui sont le nom de Dieu écrit ainsi: ah waw ah dwy dont la valeur numérique est de quarante-cinq (h''m). Ces deux signes écrits en toutes lettres ont la valeur numérique de cent (ham) et correspondent aux cent bénédictions que l'homme doit prononcer chaque jour, ainsi que les Maîtres de la Mischna ont expliqué le verset: « Et maintenant, Israël, Mâ (quoi, que) demande le Seigneur ton Dieu de toi... » « Mâ » veut dire Meâ (cent). « Theroumâ » est aussi l'anagramme des mots « Thora » (loi) et de la lettre Mem (quarante), parce que la Loi a été donnée en quarante jours, ainsi qu'il est dit²⁷: « Et Moïse était sur la montagne quarante jours et quarante nuits; il n'a pas mangé de pain, ni bu de l'eau. » Jusque-là la Loi était « theroumâ » pour le Seigneur. Ensuite, on y trouve le commandement de la dîme du Lévite, qui consiste dans le prélèvement d'un sur dix; c'est l'image du côté droit qui est la Séphirâ Héséd, tandis que la grande « theroumâ » réservée au prêtre est du côté gauche. La theroumâ réservée au lévite est l'image du Tétragramme écrit ainsi: yh waw yh dwy, renfermant trois Yod dont la valeur numérique est

²⁵ Habacuc, III, 2.

²⁶ Gen., III, 14.

²⁷ Exode, XXXIV, 28.

trente. On trouve le nombre trente dans la dîme du Lévite, aussi bien que dans le commandement concernant le sacrifice d'action de grâces; dans chacune de ces offrandes, on trouve « trois dixièmes de farines, correspondant aux trois Yod du Nom sacré; la valeur numérique est égale à trente. Trois du côté droit et trois du côté gauche. La dîme correspondait aux dix Séphiroth. La seconde dîme, qui était d'un cinquième, correspondait à la Séphirâ Tiphereth. Le sacrifice de grâces qu'on offrait était accompagné de vingt dixièmes de farine, dix de pain levé et dix de pain azyme. Des dix premiers, on offrait des pains pétris à l'huile, et des dix autres on faisait trente matzoth. Quelquefois les dix se trouvaient à droite et correspondaient aux dix versets qui proclament la Royauté de Dieu; d'autres fois les dix se trouvaient à gauche et correspondaient aux dix mentions du Schophar; enfin les dix occupaient parfois le milieu et correspondaient aux dix mentions du « Souvenir », ainsi qu'il est écrit²⁸: «C'est par l'ordre du Seigneur qu'ils camperont, c'est par l'ordre du Seigneur qu'ils partiront et ils observeront la garde de Dieu. » [179 b] Les Hayoth pourvus de quatre figures descendent du Char céleste auprès de celui qui fait la volonté du Seigneur par amour de Dieu, et non pour être récompensé, tandis que les démons et les diables descendent avec leurs chars auprès des impies, pour leur faire expier leurs iniquités. Les maîtres de la Mischna s'écrièrent: En effet, c'est comme tu le dis. Heureux ton sort, Pasteur Fidèle !

(Fin du Pasteur Fidèle.)

SOMMAIRE DU MANUSCRIT DE PIC POUR LA CINQUIÈME SECTION

In quinta: Et seduxit Core

De interstitiis Prophetarum: et quod Moyses non dispositus esset ad Prophetiam in quacunque hora diei: Quid sit *cadere sut (tws) faciem suam*, et quis modus orandi ad Septentrionem?

²⁸ Nombres, IX, 18.